



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ**

**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

ύπ' Αρ. 1004 τής 6ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1973

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομέα τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 19 τοῦ 1973

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομέα τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἕαν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομέα τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, τὴν γενομένην ἐν Δαμασκῷ τὴν 25ην Φεβρουαρίου 1973.

3. Ἡ Συμφωνία τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσῃ Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 12110 καὶ ἡμερομηνίαν 22αν Φεβρουαρίου 1973, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμφωνίας. Πίναξ.

## ΠΙΝΑΞ

"Αρθρον 3

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΜΕΤΑΞΥ

## ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

## ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, ἐν ἐπιγνώσει τῆς σημασίας τοῦ Τουρισμοῦ δι' ἀμφοτέρας τὰς χώρας καὶ ἐν τῇ ἐκτιμῇσι τῆς σπουδαιότητος αὐτοῦ ὡς μέσου ἐπικοινωνίας μεταξύ τῶν λαῶν, συμφώνως δὲ τῷ πνεύματι τῶν συστάσεων τῆς συγκροτηθείσης ἐν Ρώμῃ, ἀπὸ 21ης Αὐγούστου μέχρι τῆς 5ης Σεπτεμβρίου 1963, Διασκέψεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ Διεθνούς Διακινήσεως καὶ Τουρισμοῦ,

Ἀποφασίσασαι νὰ ἐγκαθιδρῦσουν γόνιμον συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἐνισχύσεως τῆς ὕφισταμένης φιλίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν,

"Ἐχουν συμφωνήσει ὡς ἀκολούθως :

## "Αρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως λάβουν ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα ἀναπτύξουν καὶ ἐπαυξήσουν τὴν τουριστικὴν διακίνησιν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἵνα ἐνθαρρύνουν τουριστικὰ ἐπισκέψεις ἐκ τρίτων χωρῶν. Πρὸς τοῦτο, αἱ Κυβερνήσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἀποδώσουν ἰδιαιτέραν προσοχὴν εἰς μεγαλυτέραν ἐλαστικότητα εἰς τὰς ταξιδιωτικὰς διατυπώσεις ἐν τῷ πλαίσιῳ τῆς ὕφισταμένης ἐθνικῆς νομοθεσίας, τῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῶν θαλασσίων καὶ ἀναερίων συγκοινωνιῶν καὶ τῶν κοινῶν προσπαθειῶν διὰ τὴν προαγωγὴν τοῦ τουρισμοῦ.

## "Αρθρον 2

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐνθαρρύνει τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισκέψεων εἰδικῶν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ, τὴν ἀνταλλαγὴν τεχνικῶν πληροφοριῶν καὶ διευκολύνσεων εἰς τὴν ὀργάνωσιν τουριστικῶν ἐκθέσεων θὰ συνεργασθοῦν ἐπίσης εἰς τὴν τουριστικὴν ἐκπαίδευσιν διὰ τῆς χορηγήσεως ὑποτροφιῶν διὰ σπουδᾶς εἰς τὰ τουριστικὰ ἱνστιτοῦτα ἑκατέρας τῶν χωρῶν ὑπὸ σπουδαστῶν πολιτῶν τῆς ἐτέρας χώρας.

## "Αρθρον 3

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν διευκολύνει ἐπισκέψεις τουριστικῶν λειτουργῶν πρὸς τὸν σκοπὸν ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν καὶ ἐμπειριῶν καὶ πρὸς ἐνημέρωσιν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἐπιτεύξεων τῆς ἐτέρας χώρας εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ.

## "Αρθρον 4

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἐνεργήσει διὰ δημοσιότητα μέσω ἀνταλλαγῆς ἐντύπου ὕλικου (διαφημιστικῶν φυλλαδίων, «ἀφφισῶν», ταξιδιωτικῶν ὁδηγῶν, κ.λ.π.), ταινιῶν, ἐκθέσεων καὶ ἄλλου σχετικοῦ ὕλικου, ὡς καὶ διὰ τοῦ ραδιοφώνου καὶ τῆς τηλεοράσεως, ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς διακινήσεως μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Τηρουμένων τῶν ἀπαιτήσεων τῶν ἐν ἰσχύϊ νόμων αὐτῶν, ἅπαν τὸ ὡς ἄνω ἀνταλλασσόμενον ὕλικόν μεταξύ τῶν δύο Μερῶν ἢ τὸ προσφερόμενον δωρεάν ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τούτων εἰς τὸ ἕτερον, καὶ εἰσαγόμενον διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐξαιρεῖται τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἄλλων τοιούτων δασμῶν διεπόντων τοῦτο : Νοεῖται ὅτι τὸ ἀνωτέρω μνημονευθὲν ὕλικόν εἶναι τὸ ὡς καθορίζεται ὑπὸ τῆς Οὐνέσκο ὕλικόν.

## "Άρθρον 5

Θά ἐγκαθιδρυθῆ μεικτὴ ἐπιτροπὴ (ἐν τοῖς κατωτέρω αναφερομένης ὡς «ἡ Ἐπιτροπὴ») ἐντεταλμένη τὸ καθῆκον τῆς μελέτης καὶ τῆς ἐφαρμογῆς μέτρων ἱκανῶν νὰ συμβάλουν εἰς τὴν πραγματοποίησιν τῶν στόχων τῆς παρουσίας Συμφωνίας. Τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς θά διορισθοῦν 4 μῆνας μετὰ τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρουσίας Συμφωνίας.

## "Άρθρον 6

Ἡ Ἐπιτροπὴ θά συνέρχεται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ὡς ἤθελε συμφωνῆται μετὰ τῶν Προέδρων τῶν Ἀντιπροσωπειῶν. Συνεδρίαί τῆς Ἐπιτροπῆς θά πραγματοποιοῦνται ἐναλλάξ εἰς ἐκάστην τῶν χωρῶν εἰς ἡμερομηνίαν ἀπὸ κοινοῦ συμφωνουμένην καὶ θά προεδρευῆται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Ἀντιπροσωπείας τῆς φιλοξενούσης χώρας.

Ἡ φιλοξενούσα χώρα θά παρέχῃ τὰς ἀναγκαίας διευκολύνσεις πρὸς συγκρότησιν τῶν συνεδριῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

## "Άρθρον 7

Ἡ Ἐπιτροπὴ θά εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως καὶ τῆς σειρᾶς προτεραιότητος τῶν ὑπὸ συζήτησιν θεμάτων.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ συμβουλευῆται καὶ/ἢ νὰ βοηθῆται ὑπὸ ἐκπροσώπων τῶν ἀρμοδίων ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν, ἐφ' ὅσον τὰ θέματα τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως ἤθελον ἀπαιτήσῃ τοῦτο.

## "Άρθρον 8

Τὰ συμπεράσματα, αἱ προτάσεις καὶ αἱ συστάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς, πρὸ τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῶν, θά ὑποβάλλωνται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Οἱ Πρόεδροι τῶν Ἀντιπροσωπειῶν θά ἐπιδιώκουν τὰ μέτρα πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν συστάσεων ὡς αὐταὶ ἐγκρίνονται ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θά πληροφοροῦν ἀλλήλους ἐπὶ τῆς προόδου τῆς ἐφαρμογῆς τῶν.

## "Άρθρον 9

Εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν δύναται νὰ προσχωρήσῃ, μετ' ἔγκρισιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἡ Κυβέρνησις οἰασδήποτε χώρας ἐχούσης τὰ αὐτὰ περιφερειακὰ καὶ τουριστικὰ ἐνδιαφέροντα.

Τὸ ἔγγραφο προσχωρήσεως θά κατατίθεται παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Ἐξωτερικῶν τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, ὁ ὁποῖον καὶ θά ἀνημερώσῃ τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μῆρος καὶ οἰανδήποτε ἄλλην προσχωρήσασαν χώραν ἀναλόγως.

## "Άρθρον 10

Ἡ παρούσα Συμφωνία συνάπτεται διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν ἀφ' ἧς ἡμερομηνίας αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ. Ἡ Συμφωνία θά ἀνανεοῦται αὐτομάτως μετ' ἐκάστην περίοδον πέντε ἐτῶν.

Ἡ ἀπόσυρσις οἰουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκ τῆς παρουσίας Συμφωνίας θά τελεσφορῆται διὰ γνωστοποίησεως ὑποβαλλομένης 6 μῆνας ἐνωρίτερον, τῆς Συμφωνίας παραμενούσης ἐν ἰσχύϊ δι' ἅπαντα τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μῆρη.

## "Άρθρον 11

Ἡ Συμφωνία θά τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἐντὸς ἐνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήξεως τῆς τελευταίας διακοινώσεως ἐπιθεβαιούσης ὅτι αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας διατυπώσεις ἔχουν συμπληρωθῆ.

## "Άρθρον 12

Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει κοινοποιηθῆ, μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῆς, εἰς τὴν Γραμματεῖαν τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς ἐγγραφήν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἐγένετο ἐν Δαμασκῷ τὴν 25ην Φεβρουαρίου 1973, εἰς τέσσαρα πρωτότυπα ἀντίγραφα, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Ἀραβικὴν γλῶσσαν, ἀπάντων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Κυπριακῆς Δημοκρατίας,  
(Ὑπ.) ΧΡ. BENIAMIN.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Συριακῆς Ἀραβικῆς  
Δημοκρατίας,  
(Ὑπ.) ΜΩΧΑΜΕΤ ΖΑΚΑΡΙΑ ΙΣΜΑΗΛ.